

# RED MARISTAN

## RED MARISTAN

Este instrumento está suscrito entre las siguientes instituciones:

1. Universidad Nacional de Lanús, Argentina
2. Universidade Estadual de Londrina, Brasil.
3. Universidade Federal de Ciências da Saúde de Porto Alegre, Brasil
4. Universidad de Concepción, Chile
5. Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba, Bolivia
6. Universidad de Granada, España
7. Universidade Nova de Lisboa, Portugal
8. University College Medical School, University College London, Reino Unido

Y es efectivo a partir de la fecha de firma de los representantes de todas las instituciones.

- Considerando que las partes deciden establecer la Red MARISTÁN como un instrumento que favorece la formación de postgrado y la investigación colaborativa;
- Considerando que las partes buscan promover una integración institucional sostenida en el tiempo, orientada a la investigación y a la formación de postgrado dentro de la Red;
- Considerando que las partes buscan fortalecer la excelencia científica y tecnológica;
- Considerando que las partes buscan desarrollar y fortalecer la relación entre investigadores;
- Considerando que las partes tienen áreas de interés común y objetivos científicos, académicos y profesionales similares; y
- Considerando que las partes están interesadas en incrementar una relación humana y profesional que contribuya a alcanzar las metas propuestas;





## RED MARISTAN

Por lo tanto, las partes acuerdan lo siguiente:

- 1) Constituir la Red MARISTÁN, a partir del presente convenio.
- 2) Promover el desarrollo de relaciones científicas, técnicas, académicas y culturales entre las partes. Las partes acuerdan trabajar en conjunto ,en un rango razonablemente amplio y dentro de los límites que la disponibilidad de recursos y el interés señalen, para alcanzar los siguientes objetivos generales:
  - a. De manera conjunta y/o complementaria asumir proyectos de investigación, desarrollo tecnológico y formación académica;
  - b. Favorecer el intercambio de estudiantes de postgrado, residentes e investigadores.
  - c. Coordinar la organización de talleres de trabajo, seminarios, reuniones y acciones similares sobre temáticas de interés mutuo.
- 3) Cada uno de los proyectos generados a partir de este acuerdo deberá contar con una aprobación especial, establecida entre las partes involucradas en la iniciativa, y en caso necesario con terceras instituciones, antes que el proyecto pueda ser legalizado y, por consiguiente, vinculante entre las partes.
- 4) Las partes acuerdan que, como una propuesta fundamental para cualquier esfuerzo de cooperación, todos los participantes en los proyectos generados a partir de este instrumento, serán seleccionados con total respeto a la igualdad de oportunidades de todas las personas en concordancia con las políticas de cada institución y sin consideración a variables de raza, sexo, edad, nacionalidad o afiliación religiosa de los participantes o candidatos a participar.
- 5) Cada una de las partes deberá asegurar que las actividades desarrolladas al amparo de este acuerdo cumplan completamente con la legislación internacional reconocida, regulaciones y guías en los campos de interés, vigentes durante el mandato de este acuerdo.

Cada institución deberá asegurar la aprobación de los comités de ética y autoridades relevantes a nivel local antes de emprender cualquier proyecto y/o iniciativa que lo requiera, deberá obtener por un procedimiento adecuado la firma de los formularios de consentimiento informado, para cualquier sujeto humano, o de su tutor legal, involucrado en el proyecto.







## RED MARISTAN

Cada institución involucrada en un proyecto puede requerir pruebas de que la aprobación ética fue obtenida y puede realizar inspecciones a la observancia de esta sección por las contrapartes involucradas en tal proyecto. Cada parte puede terminar el acuerdo con efecto inmediato si la contraparte ha cometido una infracción sustancial de lo señalado.

- 6) Este instrumento entrará en vigencia al momento de la firma conjunta de las instituciones. La duración del acuerdo será de 5 años y será renovada automáticamente por igual periodo, a menos que una de las partes notifique por escrito a las otras su deseo de terminar con el acuerdo, al menos tres (3) meses antes de la fecha de término, o a menos que una de las partes notifique por escrito a las otras su deseo de terminar con el presente acuerdo, al menos seis (6) meses antes.
- 7) Las partes acuerdan que este instrumento no ocasiona ninguna relación legal, derechos, tareas o consecuencias, excepto aquellas especificadas en el punto 4.

Institución:

Firma:

ANA MARÍA URRAMILLO  
RECTORA  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA



Fecha:

06 MAY 2010

Timbre de la institución:

Persona de contacto: Dr. Emiliano Galende  
egalende@unla.edu.ar

Institución:

Firma: Prof. Dr. Nadina Aparecida Moreno  
Reitora



Fecha: 12/08/2010

Timbre de la institución:

Persona de contacto:

João José Batista de Campos  
Prof. Adjunto Depto Saúde Coletiva  
Universidade Estadual de Londrina  
CRM Nº. 9760





# RED MARISTAN

Institución:

Firma:

Fecha: 17-06-2010

Timbre de la institución:

Persona de contacto: Prof. José Geraldo Jernet Taborda



Institución:

Firma:

Fecha: 22 ABR. 2010

Timbre de la institución:

Persona de contacto: Prof. Sandra Saldivia  
ssaldivi@udec.cl



Institución:

Firma:

Fecha: 02 JUN. 2010

Timbre de la institución:

Persona de contacto:

Lic. Juan Ríos del Prado  
RECTOR  
Universidad Mayor de San Simón







# RED MARISTAN

Institución:

Firma:

*António Rendas*

Fecha: 21/9/2010

António Rendas  
Reitor



Timbre de la institución:

Persona de contacto:

Director da FCM  
Prof. Doutor J. M. Caldas de Almeida

*J. M. Caldas de Almeida*

Institución:

UCL

Firma:

*Michael King*

Fecha: 8/12/10

Timbre de la institución:

Persona de contacto:



Prof. Michael King

Institución: UNIVERSIDAD DE GRANADA

Firma: D. FRANCISCO GONZÁLEZ LODEIRO - RECTOR MAGNÍFICO,

Fecha: 07/03/2011

Timbre de la institución:

Persona de contacto: D. FRANCISCO TORRES GONZÁLEZ.

*D. Francisco González Lodeiro*





# MARISTAN NETWORK

## THE MARISTAN NETWORK

This instrument is signed between the following institutions:

1. Universidad Nacional de Lanús, Argentina
2. Universidade Estadual de Londrina, Brazil.
3. Universidade Federal de Ciências da Saúde de Porto Alegre, Brazil
4. Universidad de Concepción, Chile
5. Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba, Bolivia
6. Universidad de Granada, Spain
7. Universidade Nova de Lisboa, Portugal
8. University College Medical School, University College London, U.K

and is effective as of the date of signature of the representatives of all the institutions.

- Whereas the parties decide to establish the MARISTÁN network as a postgraduate and research collaborative;
- Whereas the parties seek to promote collaboration on research and post-graduate training in the medium term between the institutions in the network;
- Whereas the parties seek to strengthen scientific and technological excellence;
- Whereas the parties seek to develop and strengthen relationships between researchers;
- Whereas the parties have areas of interest in common and similar scientific academic and professional objectives; and
- Whereas the parties are interested in increasing professional relationships that will help achieve the proposed targets;







# MARISTAN NETWORK

Therefore, the parties agree the following:

- 1) Constitute the MARISTÁN network, as of this agreement.
- 2) Promote the development of scientific, technical, academic and cultural relations between the parties. The parties agree to work together, given limits on funding and interest, to achieve the following general objectives:
  - a. Work in joint or complementary ways to undertake research, technological development and educational projects;
  - b. Encourage exchange of clinical staff, students and researchers.
  - c. Coordinate the organisation of workshops, seminars and meetings on themes of mutual interest.
- 3) Each of the projects generated from this agreement should have approval established between the parties involved in it, and as necessary with third institutions, before that project can be legalised and thus binding between the parties.
- 4) The parties agree that all participants in projects generated from this instrument, will be selected in line with the policies of each institution and with full respect for equal opportunities and without regard to race, sex, age, nationality or religious affiliation.
- 5) Each of the parties shall ensure that activities developed under this agreement fully comply with recognised international legislation, regulations and guidelines in the fields of interest, and in force during the term of this agreement.

Each institution must ensure that that approval is obtained from authorities and ethics committees relevant at the local level to undertake any project and/or initiative required. This must involve appropriate procedures for fully informed consent for any human subject, or their legal guardian, involved in the project.

Each institution involved in a project can request evidence that ethical approval has been obtained and can carry out inspections of other parties involved in each project for the enforcement of this section. Each party may terminate the agreement with immediate effect if another party has committed a substantial infringement of the above.



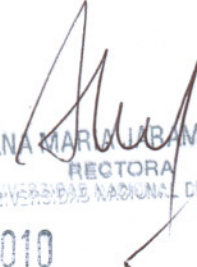


# MARISTAN NETWORK

- 6) This agreement will come into effect at the time of the joint signature of the institutions. The duration of the agreement is for 5 years and shall be renewed automatically for a similar period unless one party gives written notice to the others of its desire to terminate the agreement, at least three (3) months before the termination date or unless one party gives written notice to the others of its desire to terminate this agreement, at least six (6) months earlier.
- 7) The parties agree that this instrument does not involve any legal relationship, rights, tasks or consequences, except those specified in point 4.

Institution:

Signature:

  
ANA MARÍA LUBAMILLO  
RECTORA  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LANUS



Date: 06 MAY 2010

Stamp of the institution:

Contact person: Dr. Emiliano Galende  
egalende@unla.edu.ar

Institution:

Signature:

  
Nadina Aparecida Moreno  
Reitora



Date: 12/08/2010

Stamp of the institution:

Contact person:

  
João José Batista de Campos  
Profº Adjunto Depto Saúde Coletiva  
Universidade Estadual de Londrina  
CRM Nº. 9760







# MARISTAN NETWORK

Institution:

Signature:

Date: 17-06-2010

Stamp of the institution:

Contact person: Prof. José Geraldo Vernet Taborda



Institution:

Signature:

Date: 22 ABR. 2010

Stamp of the institution:

Contact person: Prof. Sandra Saldivia  
ssaldivi@udec.cl



Institution:

Signature:

Date: 02 JUN. 2010

Stamp of the institution:

Contact person:

Lic. Juan Ríos del Prado  
RECTOR  
Universidad Mayor de San Simón





# MARISTAN NETWORK

Institution:

Signature:

*António Rendas*

Date: 21/12/2010

António Rendas  
Reitor



Stamp of the institution:

Contact person:

*CS* Director da FCM  
Prof. Doutor J. M. Cuidas de Almeida

Institution:

UCC

Signature:

*Michael King*

Date: 8/12/10

Stamp of the institution:



Contact person:

*Prof. Michael King*

Institution: UNIVERSIDAD DE GRANADA

Signature: FRANCISCO GONZÁLEZ LODESRO

Date: 07/03/2011

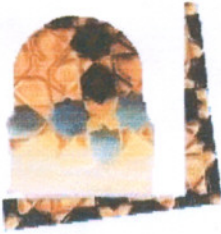
Stamp of the institution:



Contact person: FRANCISCO TORRES GONZÁLEZ







# REDE MARISTÁN

## REDE MARISTÁN

Este instrumento é subscrito pelas seguintes instituições:

1. Universidade Nacional de Lanús, Argentina
2. Universidade Estadual de Londrina, Brasil.
3. Universidade Federal de Ciências da Saúde de Porto Alegre, Brasil
4. Universidade de Concepción, Chile
5. Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba, Bolivia
6. Universidade de Granada, España
7. Universidade Nova de Lisboa, Portugal
8. Royal Free and University College Medical School, University College London, Reino Unido.

Torna-se efetivo a partir da data da assinatura dos representantes de todas as instituições.

- Considerando que as partes decidem estabelecer a Rede MARISTÁN como um instrumento que favoreça a formação em pós-graduação e a pesquisa colaborativa;
- Considerando que as partes buscam promover uma integração interinstitucional mantida no tempo, orientada para a pesquisa e a formação em pós-graduação no contexto da Rede;
- Considerando que as partes buscam fortalecer a excelência científica e tecnológica;
- Considerando que as partes buscam desenvolver e fortalecer a relação entre pesquisadores;
- Considerando que as partes têm áreas de interesse comuns e objetivos científicos, acadêmicos e profissionais similares; e
- Considerando que as partes estão interessadas em incrementar uma relação humana e profissional que contribua para alcançar as metas propostas;





# REDE MARISTÁN

Portanto, as partes acordam o seguinte:

- 1) Constituir a Rede MARISTÁN, a partir deste convênio.
- 2) Promover o desenvolvimento de relações científicas, técnicas, acadêmicas e culturais entre as partes. As partes acordam em trabalhar em conjunto, com razoável amplitude e dentro de limites determinados pela disponibilidade de recursos e interesses, para alcançar os seguintes objetivos gerais:
  - a. De modo conjunto e/ou complementar, assumir projetos de pesquisa, desenvolvimento tecnológico e formação acadêmica;
  - b. Favorecer o intercâmbio de estudantes de pós-graduação, residentes e pesquisadores;
  - c. Coordenar a organização de oficinas de trabalho, seminários, reuniões e ações similares sobre temáticas de mútuo interesse.
- 3) Cada projeto gerado a partir deste acordo deverá receber também uma aprovação especial, estabelecida entre as partes envolvidas na iniciativa, e se necessário com terceiras instituições, antes que o projeto seja legalizado e, conseqüentemente, vinculante entre as partes.
- 4) As partes acordam que, como uma proposta fundamental para qualquer esforço de cooperação, todos os participantes nos projetos gerados a partir deste instrumento serão selecionados com todo o respeito à igualdade de oportunidades para todas as pessoas, em concordância com as políticas de cada instituição e sem discriminação de raça, sexo, idade, nacionalidade ou afiliação religiosa dos participantes ou candidatos a participar.
- 5) Cada uma das partes deverá assegurar que as atividades desenvolvidas sob este acordo observem integralmente a legislação internacional estabelecida, assim como os regulamentos e diretrizes nos campos de interesse, na vigência do mandato deste acordo.

Cada instituição deverá assegurar a aprovação dos comitês de ética e autoridades locais relevantes antes de empreender qualquer projeto e/ou iniciativa que a requeira; deverá obter através de procedimento adequado os termos de consentimento livre e esclarecido, assinados pelos indivíduos ou pelos seus tutores legais que tenham sido envolvidos no projeto.







# REDE MARISTÁN

Cada instituição envolvida em um projeto poderá requerer provas de que a aprovação ética tenha sido obtida e poderá realizar inspeções em observância a esta exigência nos parceiros desse projeto. Cada parte poderá encerrar o acordo com efeito imediato caso um dos parceiros tenha cometido uma infração ética substancial.

- 6) Este instrumento entrará em vigência no momento da assinatura conjunta das instituições. A duração do acordo será de 5 anos e será renovada automaticamente por igual período, salvo se uma das partes notifique por escrito às outras seu desejo de encerrar o acordo, ao menos três (3) meses antes do término, ou se uma das partes notifique por escrito às outras seu desejo de encerrar o acordo com antecedência de ao menos seis (6) meses.
- 7) As partes acordam que este instrumento não implica em nenhuma relação legal, direitos, tarefas ou conseqüências, exceto aquelas especificadas no item 4.

Instituição:

Assinatura:

Data: 06 MAY 2010

Carimbo da instituição:

Pessoa de contato: Dr. Emiliano Galende  
egalende@unla.edu.ar

ANA MARIA JARAMILLO  
RECTORA  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA



Instituição:

Assinatura: Aparecida Moreno  
Reitora

Data: 12/08/2010

Carimbo da instituição:

Pessoa de contato:

João José Batista de Campos  
Prof. Adjunto Depto Saúde Coletiva  
Universidade Estadual de Londrina  
CRM Nº. 9760





# REDE MARISTÁN

Instituição:

Assinatura:

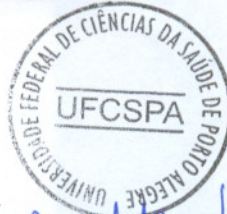
Data:

17.06.2010

Carimbo da instituição:

Pessoa de contato:

Prof. José Geraldo Junot & aborda



Instituição:

Assinatura:

Data:

22 ABR 2010

Carimbo da instituição:

Pessoa de contato:

Prof. Sandra Saldivia  
ssaldivi@udec.cl



Instituição:

Assinatura:

Data:

02 JUN. 2010

Carimbo da instituição:

Pessoa de contato:

Lic. Juan Rips de Prado  
RECTOR  
Universidad Mayor de San Simón







# REDE MARISTÁN

Instituição:

Assinatura:

*António Rendas*

Data: 21/9/2010

António Rendas  
Reitor



Carimbo da instituição:

Pessoa de contato:

O Director da FCM  
Prof. Doutor F. M. Almeida

Instituição:

UCL

Assinatura:

*Michael King*

Data: 8/12/10

Carimbo da instituição:

Pessoa de contato:



Prof. Michael King

Instituição: UNIVERSIDAD DE GRANADA

Assinatura: FRANCISCO GONZÁLEZ TORRES (RECTOR)

Data: 07/03/2011

Carimbo da instituição:

Pessoa de contato: FRANCISCO TORRES GONZÁLEZ

